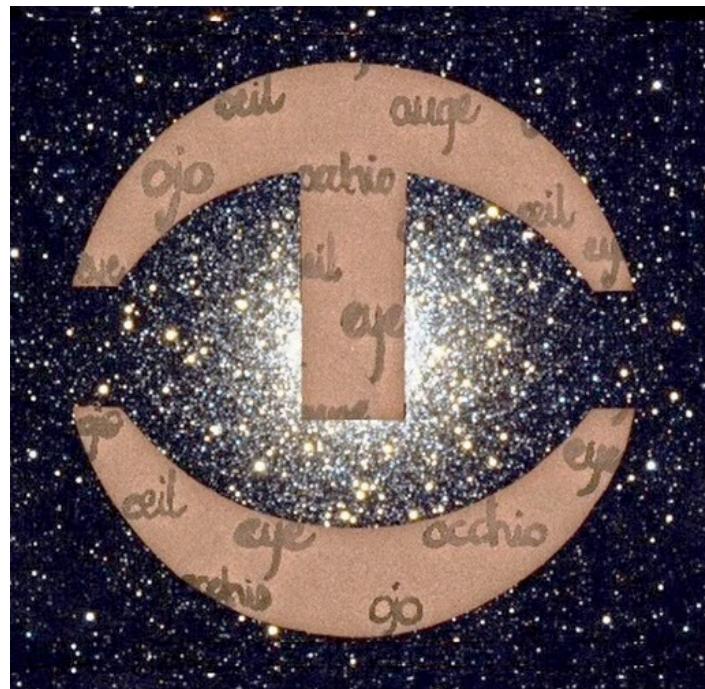


El ojo de Polisemo VI

VI Encuentro universitario-profesional
de traducción literaria



Diseño: Flavia del Paso. Logotipo: Marta Alcaraz.

Embajadores de lo desconocido: La traducción de lenguas menos traducidas

Granada: 15, 16 y 17 de mayo de 2014



ugr

Universidad
de Granada



Departamento de Traducción
e Interpretación
Universidad de Granada



 @acetraductores

#polisemo14

 ACE Traductores



El ojo de Polisemo VI —como continuidad de un proceso de colaboración iniciado ya hace cinco años— reúne a los profesionales de la traducción literaria con los profesionales de la enseñanza de la traducción y, sobre todo, con los que aspiran a ser traductores: los estudiantes de nuestras facultades. En un encuentro que conjunta el rigor con el libre intercambio de opiniones y la discusión abierta, los enamorados de la literatura y la traducción debatirán durante dos días y medio sobre las cuestiones que les afectan, poniendo el énfasis en esta edición en las lenguas menos traducidas, pero no por eso minoritarias, y en la función de introductor que en el caso de esas lenguas desempeña especialmente el traductor.

PROGRAMA (Provisional)

JUEVES 15 de mayo

17.30 h. RECEPCIÓN DE PARTICIPANTES

18.30 h. **INAUGURACIÓN** a cargo de **Dorothy Kelly**, Vicerrectora de Relaciones Internacionales de la UGR; **Angela Collados**, Decana de la Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR; **Presentación Padilla**, Directora del Departamento de Traducción e Interpretación de la UGR; **Carlos Fortea**, presidente de ACE traductores y **Mirella Marotta**, en representación de la Universidad Complutense (anterior anfitriona).

19.00 h. Conferencia inaugural: **DE QUÉ HABLO CUANDO HABLO DE TRADUCIR**

Ponente: **Carmen Montes Cano**, Premio Nacional de Traducción 2013.

Presenta: Olivia de Miguel Crespo.

21.30 h. Vino de bienvenida

VIERNES 16 de mayo

10.00 h. Conferencia: **LOS SECRETOS MEJOR GUARDADOS**

Ponente: **Selma Ancira**.

Presenta: Ángeles Quero Gervilla.

11.30 h. Descanso



12.00 h. Temas institucionales: **EDITORIALES Y MINORITARIOS**

Ponentes: **Donatella Ianuzzi**, editora de Gallo Nero Ediciones; y **Diego Moreno**, editor de Nórdica Libros, editoriales premiadas con el I Premio Jaime Salinas de ACE Traductores.

Modera: Claudia Toda Castán.

13.00 h. Conferencia: **ESAS INMENSAS MINORÍAS... EL ALEMÁN DE HERTA MÜLLER.**

Ponente: **Isabel García Adámez.**

Presenta: Claudia Toda Castán.

14.30 h. Descanso

16.00 h. Temas institucionales: **LA ADMINISTRACIÓN DE LA EMBAJADA: ¿POR DÓNDE EMPEZAMOS? (Contratos, facturas, procesos: cómo empezar a traducir)**

Intervienen: **Ana Alcaina** y **Amelia Ros.**

17.30 h. Conferencia: **LENGUA Y LITERATURA GRIEGA: FUENTE E INFLUENCIA EN GRANDES CULTURAS**

Interviene: **Moschos Morfakidis Filactós.**

Presenta: Carmen Montes Cano.

19.30 h. a 21.00 h. Mesa redonda: **LA VOZ DE LOS ESTUDIANTES**

Intervienen: **Estudiantes** de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada.

Modera: Arturo Peral.

SÁBADO 17 de mayo

10.00 h. Mesa redonda: **CÓMO APRENDER, TRADUCIR Y PUBLICAR DE UNA LENGUA COMO EL CHINO SIN FENECER EN EL INTENTO**

Intervienen: **Gabriel García-Noblejas** y **Maialen Marín-Lacarta.**

Modera: Robert Falcó.

11.30 h. Descanso

12.00 h. Conferencia: **AUSTRIA-HUNGRÍA-ESPAÑA**

Interviene: **Adan Kovacsics.**

Presenta: Carlos Fortea.

13.00 h. Mesa redonda: **LA VALIJA DEL EMBAJADOR: UNA APROXIMACIÓN AL MODELO HUMANISTA DE APRENDIZAJE DE LA TRADUCCIÓN**

Intervienen: María Teresa Gallego Urrutia y Olivia de Miguel.

Modera: Carlos Fortea.

14.30 h. Descanso

16.00 h. Mesa redonda: **PERO ¿DÓNDE ESTÁN LOS TRADUCTORES? FOROS, ASOCIACIONES, REVISTAS, PREMIOS, CASAS DEL TRADUCTOR...**

Intervienen: Ana Mata, Marta Torrent y Carmen Francí.

17.00 h. Conferencia: **LA TRADUCCIÓN Y SUS ENEMIGOS**

Ponente: Mariano Antolín Rato.

Presenta: Carmen Montes Cano.

19.00 h. Descanso

19.30 h. **CONCLUSIONES DE LAS JORNADAS** a cargo del Comité Científico.

21.00 h. **CLAUSURA** a cargo de la autoridad académica; **Dorothy Kelly**, Vicerrectora de Relaciones Internacionales de la UGR; **Ángela Collados**, Decana de la Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR; **Presentación Padilla**, Directora del Departamento de Traducción e Interpretación de la UGR; **Carlos Fortea**, presidente de ACE Traductores; **Rosa Agost**, Decana de la Facultad de Traducción de la Universidad Jaume I, como anfitriona del Polisemo 2015.

COMITÉ CIENTÍFICO:

Carlos Fortea, Ángela Collados, Presentación Padilla y Olivia de Miguel Crespo

LUGAR DE CELEBRACIÓN:

Facultad de Traducción e Interpretación. Universidad de Granada.

Calle Puentezuelas, 55. Aula 15. Granada 18071.

Tel: +34 958 24 41 06



INFORMACIÓN

Página web de ACE Traductores.

-Edición actual: <http://ace-traductores.org/node/622>

-Ediciones anteriores: <http://ace-traductores.org/polisemo>

Facultad de Traducción e Interpretación. Universidad de Granada.

Calle Buensuceso, 11. Granada 18002. Tel: +34 958 24 41 06

<http://fti.ugr.es/>

 @acetraductores

#polisemo14

 ACE Traductores

PRECIOS Y PLAZOS

Del 3 de marzo al 30 de abril

Cuota general: 60 €

Socios Ace Traductores (y resto de asociaciones de Red Vértice): 50 €

Estudiantes: 30 €

Del 1 al 12 de mayo

Cuota general: 75 €

Socios Ace Traductores (y resto de asociaciones de Red Vértice) :60 €

Estudiantes: 40 €

PROCEDIMIENTO DE INSCRIPCIÓN:

1) Descargue y rellene el formulario que encontrará en:

<http://ace-traductores.org/node/622>

2) Realice el ingreso de la cuota correspondiente en el número de cuenta:

ES2404873000722000055486 BIC: GBMNESMMXXX.

Concepto (debe figurar exactamente así): Matrícula en El ojo de Polisemo VI.

Titular de la cuenta: Universidad de Granada.

3) Envíe el formulario, el recibo del pago escaneado y (si procede) el escaneado del documento que le acredita como estudiante a: polisemo@acett.org

CERTIFICACIÓN

Se entregará diploma de asistencia

ORGANIZAN:



Universidad
de Granada



Departamento de Traducción
e Interpretación
Universidad de Granada



COLABORAN:



Diseño del cartel: Flavia del Paso
Diseño del logotipo: Marta Alcaraz.

